



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/3/10
11 October 1996

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Третье совещание
Буэнос-Айрес, Аргентина
4-15 ноября 1996 года
Пункт 6.5 предварительной повестки дня

**МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И СОВЕТОМ ФОНДА
ГЛОБАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ОРГАНИЗАЦИОННОЙ
СТРУКТУРЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА
ФИНАНСИРОВАНИЯ КОНВЕНЦИИ**

История вопроса

Первое совещание Конференции Сторон уполномочило секретариат от имени Конференции Сторон и с учетом мнений участников первого совещания Конференции Сторон провести консультации с реорганизованным Фондом глобальной окружающей среды (ГЭФ) по содержанию меморандума о договоренности между ГЭФ и Конференцией Сторон.

Секретариат получил замечания от Австралии, Германии, Группы 77 и Китая, Дании, Канады, Норвегии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии, Швеции, Японии, организации "Гринпис интернэшнл" и Всемирного фонда природы.

На основе полученных замечаний секретариат подготовил проект "Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды: относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции" и представил его второму совещанию Конференции Сторон. На этом совещании Конференция Сторон приняла к сведению проект меморандума о договоренности и в

/...

решении II/6 поручила секретариату продолжить консультации по проекту с целью отразить в нем дополнительные замечания Сторон и представить пересмотренный проект Конференции Сторон для рассмотрения на ее третьем совещании.

В связи с поручением Конференции Сторон о продолжении консультаций по проекту меморандума о договоренности секретариат 8 января 1996 года обратился к Сторонам с просьбой о представлении письменных замечаний. Секретариат получил 18 ответов от Австралии, Аргентины, Венгрии, Германии, Греции, Индии, Индонезии, Испании, Колумбии, Нигера, Норвегии, Пакистана, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Уганды, Франции, Чада и Чешской Республики.

Дополнительные замечания Сторон были получены секретариатом в ходе консультативной встречи, состоявшейся во Франкфурте 2-4 июля 1996 года, а также на неофициальном совещании по меморандуму о договоренности для Сторон, являющихся развивающимися странами, которое было проведено в Монреале 31 августа - 1 сентября 1996 года. На обоих совещаниях председательствовал посол Разали Исмаил, бывший в то время постоянным представителем Малайзии при Организации Объединенных Наций, а в настоящее время являющийся Председателем Генеральной ассамблеи. Кроме того, после неофициального совещания в Монреале замечания поступили от нескольких Сторон, являющихся развивающимися странами, которые не смогли принять в нем участия.

Упомянутые замечания были положены в основу пересмотренного проекта меморандума о договоренности, который был представлен секретариату ГЭФ. В течение сентября велись переговоры между секретариатом Конвенции и ГЭФ по этому пересмотренному проекту меморандума о договоренности, окончательный вариант которого был представлен на восьмом совещании Совета Фонда глобальной окружающей среды, состоявшемся 8-10 октября 1996 года. Совет принял к сведению пересмотренный проект меморандума о договоренности, однако не смог принять его из-за того, что членам Совета не удалось провести надлежащих консультаций со своими учредителями. Текст пересмотренного проекта 'Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции' содержится в приложении к настоящей записке.

Конференции Сторон следует иметь в виду, что, как предусматривается в пункте 11 проекта меморандума о договоренности, пересмотренный проект меморандума о договоренности вступит в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом ГЭФ. Конференция Сторон, возможно, пожелает утвердить меморандум о договоренности и направить его Совету ГЭФ для утверждения.

Приложение

Преамбула

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемая "Конференция Сторон") и Совет Фонда глобальной окружающей среды (в дальнейшем именуемый "Совет"),

отмечая характеристики механизма финансирования, обеспечивающего предоставление финансовых ресурсов для целей Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемой "Конвенция"), изложенные в пункте 1 статьи 21 Конвенции, и положения пункта 2 статьи 21 Конвенции, в которой Конференция Сторон предлагается принять решение относительно мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 статьи 21, после консультаций с организационной структурой, которой поручено обеспечить функционирование механизма финансирования,

отмечая далее готовность Фонда глобальной окружающей среды (в дальнейшем именуемого "ГЭФ") выполнить задачи механизма финансирования для осуществления Конвенции,

отмечая, что ГЭФ в соответствии с решением Конференции Сторон будет обеспечивать функционирование механизма финансирования Конвенции,

проведя взаимные консультации и принимая во внимание соответствующие аспекты своих управленческих структур, отраженные в их учредительных документах,

Конференция Сторон и Совет договорились о нижеследующем:

1. Цель

Цель настоящего меморандума о договоренности заключается в том, чтобы определить отношения между Конференцией Сторон и Советом в связи с реализацией положений пункта 1 статьи 21 Конвенции и пункта 26 Документа ГЭФ

2. Организационная структура

ГЭФ будет обеспечивать функционирование механизма финансирования, предусмотренного в статье 21 Конвенции, до 1999 года, после чего Конференция Сторон осуществит обзор эффективности механизма и примет надлежащие меры, предусмотренные в пункте 3 статьи 21.

3. Указания Конференции Сторон

3.1 В соответствии с положениями пункта 1 статьи 21 Конвенции Конференция Сторон будет определять политику, стратегию, программные приоритеты и

/...

критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам, предоставляемым по линии механизма финансирования, и их использование, включая контроль и оценку на регулярной основе такого использования. ГЭФ при обеспечении функционирования механизма финансирования в рамках Конвенции будет финансировать только ту деятельность, которая полностью соответствует указаниям Конференции Сторон. Для этой цели Конференция Сторон будет сообщать о своих решениях, а также о возможном пересмотре своих решений по следующим вопросам:

- a) политика и стратегия;
- b) программные приоритеты;
- c) критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам;
- d) примерный перечень дополнительных расходов;
- e) список Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно принимают на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
- f) любые другие вопросы, относящиеся к статье 21, включая периодическое определение объема необходимых ресурсов.

- 3.2 Совет соглашается доводить до сведения Конференции Сторон всю соответствующую информацию, включая информацию о проектах в области биологического разнообразия финансируемых ГЭФ вне рамок механизма финансирования Конвенции

4. Отчетность

- 4.1 Совет будет подготавливать и представлять доклад каждому очередному совещанию Конференции Сторон.
- 4.2 Доклад будет содержать конкретную информацию о том, как Совет ГЭФ, его секретариат и учреждения-исполнители осуществляют указания и реализуют политику, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам, определенные Конференцией Сторон, а также любые другие решения Конференции Сторон, доведенные до сведения ГЭФ, в деятельности ГЭФ для целей Конвенции. Совет также должен докладывать о деятельности по контролю и оценке конкретных проектов в области биоразнообразия.
- 4.3 Такие доклады, в частности, должны содержать подробные данные по следующим аспектам деятельности ГЭФ в области биоразнообразия:
 - a) выполнение ГЭФ указаний Конференции Сторон, в том числе, при необходимости, путем их отражения в оперативной стратегии и оперативных программах ГЭФ

- b) соответствие утвержденных программ работы указаниям Конференции Сторон;
 - c) краткий обзор осуществляемых проектов и перечень утвержденных Советом проектов по конкретным тематическим направлениям в области биоразнообразия, а также данные о финансировании с указанием объема финансовых ресурсов, необходимых для реализации этих проектов;
 - d) перечень предложений по проектам, представленных на утверждение Совета через учреждения-исполнители ГЭФ Сторонами, имеющими право на получение помощи, включая информацию о стадии утверждения, а для проектов, которые не были утверждены, информацию о причинах отказа в утверждении;
 - e) обзор деятельности по проектам, утвержденным ГЭФ, и их результатов, включая информацию о финансировании и ходе осуществления;
 - f) деятельность ГЭФ по привлечению дополнительных финансовых ресурсов для целей осуществления Конвенции.
- 4.4 Для удовлетворения требований отчетности перед Конференцией Сторон доклады, представляемые Советом, будут охватывать все финансируемые ГЭФ мероприятия, осуществляемые для целей Конвенции, независимо от того, кто принимает решения по таким мероприятиям - Совет или учреждения-исполнители ГЭФ. С этой целью Совет при необходимости будет договариваться с учреждениями-исполнителями о раскрытии соответствующей информации.
- 4.5 Совет также будет представлять информацию по другим вопросам, касающимся выполнения его функций в рамках пункта 1 статьи 21, которая может быть запрошена Конференцией Сторон. Если Совет столкнется с затруднениями при выполнении какой-либо такой просьбы, он будет сообщать о них Конференции Сторон, и в этом случае Конференция Сторон и Совет будут изыскивать взаимоприемлемые решения.

5. Контроль и оценка

- 5.1 Конференция Сторон может поставить перед Советом любой вопрос, вытекающий из полученного доклада.
- 5.2 Решения о финансировании конкретных проектов должны согласовываться между заинтересованной Стороной, являющейся развивающейся страной, и ГЭФ в соответствии с политикой, стратегией, программными приоритетами и критериями регулирующими доступ к финансовым ресурсам, установленными Конференцией Сторон. Совет ГЭФ отвечает за

/...

утверждение программ работы ГЭФ. Если какая-либо Сторона считает, что решение Совета по конкретному проекту в рамках предлагаемой программы работы не соответствует политике, программным приоритетам и критериям предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон в контексте Конвенции, Конференция Сторон должна проанализировать представленные этой Стороной соображения и принять решение на основе соответствия такой политике, программным приоритетам и критериям доступа к финансовым ресурсам. В случае, если Конференция Сторон считает, что какое-либо решение по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон, она может просить ГЭФ представить дополнительные разъяснения относительно своего решения по конкретному проекту и в соответствующее время может попросить пересмотреть это решение

- 5.3 В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции Конференция Сторон будет периодически проводить обзор эффективности функционирования механизма финансирования Конвенции и информировать Совет о соответствующих мерах, принятых Конференцией Сторон в результате такого обзора для повышения эффективности функционирования механизма финансирования по оказанию развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции

6. Совместное определение объемов финансирования ГЭФ

- 6.1 Перед началом очередного цикла восполнения ресурсов ГЭФ Конференция Сторон будет определять объем финансовых средств, необходимых для оказания развивающимся странам содействия в соответствии с указаниями Конференции Сторон в выполнении ими своих обязательств по Конвенции в течение предстоящего цикла восполнения ГЭФ, принимая при этом во внимание:
- a) положения пункта 2 статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции;
 - b) указания Конференции Сторон, относящиеся к механизму финансирования и касающиеся будущих финансовых ресурсов;
 - c) информацию, представленную Конференции Сторон в национальных докладах в соответствии со статьей 26 Конвенции; и
 - d) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
 - e) полученную Конференцией Сторон от ГЭФ информацию о количестве отвечающих критериям финансирования программ и проектов,

/...

представленных ГЭФ, а также о количестве программ и проектов, утвержденных для финансирования, и количестве программ и проектов, отклоненных из-за недостатка ресурсов.

- 6.2 В своих регулярных докладах Конференции Сторон, предусмотренных в пункте 4 настоящего меморандума о договоренности, ГЭФ будет информировать о соответствии мероприятий в рамках цикла выполнения Фонда предварительным оценкам Конференции Сторон, подготовленным в соответствии с пунктом 6.1 сообщать Конференции Сторон о ходе переговоров относительно финансирования и указывать объемы новых и дополнительных финансовых ресурсов, которые поступят в Целевой фонд ГЭФ в течение следующего цикла выполнения средств для целей ГЭФ, включая деятельность по осуществлению Конвенции.
- 6.3 В процессе выполнения средств в рамках механизма финансирования Конференция Сторон будет пересматривать объемы требуемых и располагаемых финансовых ресурсов для осуществления Конвенции.

7. Взаимное представительство

На взаимной основе представители ГЭФ будут приглашаться для участия в совещаниях Конференции Сторон, а представители Конвенции будут приглашаться для участия в совещаниях ГЭФ.

8. Сотрудничество между секретариатами

Секретариат Конвенции и секретариат ГЭФ будут поддерживать связь и сотрудничать друг с другом и на регулярной основе проводить консультации в целях содействия эффективному функционированию механизма финансирования для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции. В частности, два секретариата будут проводить консультации относительно предложения по проектам, рассматриваемым на предмет включения в предлагаемую программу работы, особенно в части соответствия предложений по проектам указаниям Конференции Сторон. Официальная документация ГЭФ будет предоставляться в распоряжение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

9. Поправки

Любые поправки к настоящему меморандуму о договоренности будут приниматься Конференцией Сторон и Советом по взаимному согласованию.

10. Толкование

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего меморандума о договоренности Конференция Сторон и Совет будут изыскивать взаимоприемлемое решение.

11. Вступление в силу

Настоящий меморандум о договоренности вступит в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом. Любой участник может отозвать настоящий меморандум о договоренности в любое время, направив уведомление другому участнику. Отзыв меморандума вступает в действие спустя шесть месяцев после уведомления об этом.